Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη της συμφωνίας επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ινδίας

(2001/C 304 E/17)

COM(2001) 448 τελικό — 2001/0175(CNS)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 30 Ιουλίου 2001)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 170 σε συνδυασμό με τις διατάξεις του άρθρου 300 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο πρώτη φράση και του άρθρου 300 παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας τα εξής:

(1) Στις 20 Δεκεμβρίου 1993 υπεγράφη συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ινδίας για τις εταιρικές σχέσεις και την ανάπτυξη [1].

(2) Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και η Δημοκρατία της Ινδίας εφαρμόζουν σήμερα ειδικά προγράμματα ΕΤΑ σε πεδία κοινού ενδιαφέροντος.

(3) Με βάση την παρελθούσα εμπειρία, οι δύο πλευρές εξέφρασαν την επιθυμία να εμβαθύνουν και να επεκτείνουν το πλαίσιο της συνεργασίας στον τομέα της επιστήμης και της τεχνολογίας.

(4) Η παρούσα συμφωνία συνεργασίας στον τομέα της επιστήμης και της τεχνολογίας εντάσσεται στο πλαίσιο της γενικότερης συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ινδίας.

(5) Με απόφασή του της 12ης Φεβρουαρίου 2001, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να διαπραγματευθεί συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ινδίας.

(6) Με απόφασή του της ... 2001, το Συμβούλιο αποφάσισε την υπογραφή της συμφωνίας εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

(7) Η συμφωνία υπογράφηκε στις ... 2001.

(8) Η συμφωνία θα πρέπει να εγκριθεί,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Η συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ινδίας εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Σύμφωνα με το άρθρο 11 της συμφωνίας, ο Πρόεδρος του Συμβουλίου κοινοποιεί στη Δημοκρατία της Ινδίας την ολοκλήρωση, από πλευράς Ευρωπαϊκής Κοινότητας, των απαραίτητων διαδικασιών για την έναρξη ισχύος της συμφωνίας.

---

[1] ΕΕ L 223 της 27.8.1994, σ. 23.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Ινδίας

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ (εφεξής «Κοινότητα»),

αφενός,

και

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΙΝΔΙΑΣ (εφεξής «Ινδία»), αφετέρου, εφεξής καλούμενες «συμβαλλόμενα μέρη»,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη σημασία της επιστήμης και της τεχνολογίας για την οικονομική και κοινωνική τους ανάπτυξη,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η Κοινότητα και η Ινδία εφαρμόζουν σήμερα κοινά ερευνητικά και τεχνολογικά προγράμματα σε μια σειρά πεδίων κοινού ενδιαφέροντος και ότι τα συμβαλλόμενα μέρη δύναται να αποκομίσουν αμοιβαία οφέλη από την ενίσχυση της μεταξύ τους συνεργασίας·

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ τη στενή συνεργασία και τις ανταλλαγές πληροφοριών που έχουν αναπτυχθεί σε μια σειρά επιστημονικών και τεχνολογικών πεδίων δυνάμει της συμφωνίας συνεργασίας που υπεγράφη στις 20 Δεκεμβρίου 1993 μεταξύ της Κοινότητας και της Ινδίας για τις εταιρικές σχέσεις και την ανάπτυξη·

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την κοινή διακήρυξη που εκδόθηκε στις 28 Ιουνίου 2000 στο πλαίσιο της διάσκεψης κορυφής ΕΕ-Ινδίας·

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να επεκτείνουν τη συνεργασία στον τομέα της επιστημονικής και τεχνολογικής έρευνας ούτως ώστε να ενισχυθεί η διεξαγωγή δραστηριοτήτων συνεργασίας σε πεδία κοινού ενδιαφέροντος και να προαχθεί η αξιοποίηση των αποτελεσμάτων της συνεργασίας αυτής προς οικονομικό και κοινωνικό τους όφελος,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΩΣ ΠΡΟΣ ΤΑ ΕΞΗΣ:

Άρθρο 1

Σκοπός

Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν και διευκολύνουν τις δραστηριότητες ερευνητικής και αναπτυξιακής συνεργασίας μεταξύ της Κοινότητας και της Ινδίας στα επιστημονικά και τεχνολογικά πεδία κοινού ενδιαφέροντος.

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας:

α) ως «δραστηριότητα συνεργασίας» νοείται κάθε δραστηριότητα που αναλαμβάνουν ή χρηματοδοτούν τα συμβαλλόμενα μέρη κατ'εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, συμπεριλαμβανομένης της κοινής έρευνας·

β) ως «πληροφορίες» νοούνται τα επιστημονικά ή τεχνικά δεδομένα, αποτελέσματα ή μέθοδοι έρευνας και ανάπτυξης που είναι προϊόν κοινής έρευνας διεξαχθείσας κατ'εφαρμογήν της παρούσας συμφωνίας, καθώς και οιαδήποτε άλλα δεδομένα κρίνονται απαραίτητα από τους συμμετέχοντες στις δραστηριότητες συνεργασίας, καθώς και από τα ίδια τα συμβαλλόμενα μέρη, ανάλογα με τις ανάγκες·

γ) η «πνευματική ιδιοκτησία» έχει την έννοια που ορίζεται στο άρθρο 2 της σύμβασης της Στοκχόλμης, της 14ης Ιουλίου 1967, για την ίδρυση του Παγκόσμιου Οργανισμού Πνευματικής Ιδιοκτησίας·

δ) ως «κοινή έρευνα» νοείται κάθε έργο έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης ή επίδειξης το οποίο υλοποιείται με τη χρηματοδοτική υποστήριξη ενός ή αμφότερων των συμβαλλόμενων μερών και με τη σύμπραξη συμμετεχόντων από την Κοινότητα και από την Ινδία και που χαρακτηρίζεται εγγράφως ως κοινή έρευνα από τα συμβαλλόμενα μέρη ή από τους εντεταλμένους αντιπροσώπους τους. Σε περίπτωση που η χρηματοδότηση προέρχεται από ένα μόνο συμβαλλόμενο μέρος, ο χαρακτηρισμός πραγματοποιείται από το συγκεκριμένο συμβαλλόμενο μέρος και από τους συμμετέχοντες στο συγκεκριμένο έργο·

ε) ως «συμμετέχων» ή «ερευνητικός φορέας» νοείται κάθε πρόσωπο, πανεπιστημιακό ίδρυμα, ερευνητικό ίδρυμα ή άλλη νομική οντότητα ή επιχείρηση ή εταιρεία εγκατεστημένη στην Κοινότητα ή στην Ινδία που συμμετέχει σε δραστηριότητα συνεργασίας, συμπεριλαμβανομένων των ίδιων των συμβαλλόμενων μερών.

Άρθρο 3

Αρχές

Η διεξαγωγή των δραστηριοτήτων συνεργασίας διέπεται από τις ακόλουθες αρχές:

α) αμοιβαίο όφελος με βάση τη γενική στάθμιση των πλεονεκτημάτων·

β) αμοιβαία πρόσβαση στις δραστηριότητες έρευνας και τεχνολογικής ανάπτυξης που αναλαμβάνει καθένα από τα συμβαλλόμενα μέρη·

γ) έγκαιρη ανταλλαγή των πληροφοριών που ενδέχεται να έχουν επίδραση στις δραστηριότητες συνεργασίας·

δ) αποτελεσματική προστασία των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας.

Άρθρο 4

Πεδίο εφαρμογής της συνεργασίας

Η συνεργασία βάσει της παρούσας συμφωνίας δύναται να καλύπτει όλες τις δραστηριότητες έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης (εφεξής «ΕΤΑ») που υπάγονται στην πρώτη δράση του προγράμματος πλαισίου δυνάμει του άρθρου 164 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, καθώς και όλες τις παρόμοιες δραστηριότητες ΕΤΑ που αναπτύσσει η Ινδία στα αντίστοιχα επιστημονικά και τεχνολογικά πεδία.

Η παρούσα συμφωνία δεν θίγει τη συμμετοχή της Ινδίας, με την ιδιότητα της αναπτυσσόμενης χώρας, σε κοινοτικές δραστηριότητες έρευνας για αναπτυξιακούς σκοπούς.

Άρθρο 5

Μορφές της συνεργασίας

Οι δραστηριότητες συνεργασίας δύναται να λάβουν τις ακόλουθες μορφές:

— συμμετοχή ινδικών ερευνητικών φορέων σε έργα ΕΤΑ που υπάγονται στην πρώτη δράση του προγράμματος πλαισίου και, αντιστρόφως, συμμετοχή εγκατεστημένων στην Κοινότητα ερευνητικών φορέων σε ινδικά έργα που εμπίπτουν σε αντίστοιχα πεδία ΕΤΑ. Η συμμετοχή αυτή υπόκειται στους κανόνες και στις διαδικασίες που ισχύουν σε κάθε συμβαλλόμενο μέρος,

— κοινά έργα ΕΤΑ· τα κοινά έργα ΕΤΑ εκτελούνται εφόσον οι συμμετέχοντες έχουν προηγουμένως καταρτίσει πρόγραμμα διαχείρισης της τεχνολογίας, όπως ορίζεται στο παράρτημα της παρούσας συμφωνίας,

— συνένωση ήδη εκτελούμενων έργων ΕΤΑ σύμφωνα με τις διαδικασίες που εφαρμόζονται στα προγράμματα ΕΤΑ κάθε συμβαλλόμενου μέρους,

— επισκέψεις και ανταλλαγές επιστημόνων και τεχνικών εμπειρογνωμόνων,

— από κοινού διοργάνωση επιστημονικών σεμιναρίων, συνεδρίων, συμποσίων και εργαστηρίων καθώς και συμμετοχή εμπειρογνωμόνων στις δραστηριότητες αυτές,

— συντονισμένες δράσεις διάδοσης αποτελεσμάτων/ανταλλαγής εμπειρίας από τα κοινά έργα ΕΤΑ που έχουν χρηματοδοτηθεί,

— ανταλλαγές και από κοινού χρήση εξοπλισμού και υλικών, συμπεριλαμβανομένης της κοινής χρήσης προηγμένων ερευνητικών εγκαταστάσεων,

— ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τις πρακτικές, τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις και τα προγράμματα που σχετίζονται με τη συνεργασία βάσει της παρούσας συμφωνίας,

— οιαδήποτε άλλη μορφή συστήσει ενδεχομένως η διευθύνουσα επιτροπή και που θα κριθεί σύμφωνη με τις πολιτικές και τις διαδικασίες που εφαρμόζονται στα συμβαλλόμενα μέρη.

Άρθρο 6

Συντονισμός και διευκόλυνση των δραστηριοτήτων συνεργασίας

α) Τον συντονισμό και τη διευκόλυνση των δραστηριοτήτων συνεργασίας δυνάμει της παρούσας συμφωνίας αναλαμβάνουν, εξ ονόματος της Ινδίας, το Υπουργείο Επιστημών και Τεχνολογίας και, εξ ονόματος της Κοινότητας, οι υπηρεσίες της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (Γενική Διεύθυνση Επιστήμης, Έρευνας και Ανάπτυξης), που ενεργούν ως εντεταλμένοι αντιπρόσωποι.

β) Για τους σκοπούς της διαχείρισης της παρούσας συμφωνίας, οι εντεταλμένοι αντιπρόσωποι συγκροτούν διευθύνουσα επιτροπή επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας (εφεξής «διευθύνουσα επιτροπή»), η οποία απαρτίζεται από ισάριθμους επίσημους εκπροσώπους των δύο συμβαλλόμενων μερών και από συμπροέδρους διορισθέντες από τα συμβαλλόμενα μέρη. Η διευθύνουσα επιτροπή καταρτίζει τον εσωτερικό κανονισμό της.

γ) Η διευθύνουσα επιτροπή έχει τα εξής καθήκοντα:

1. προωθεί και εποπτεύει τις διάφορες δραστηριότητες συνεργασίας που προβλέπονται στο άρθρο 4, καθώς και όσες υλοποιούνται στα πλαίσια των κοινοτικών δραστηριοτήτων έρευνας για αναπτυξιακούς σκοπούς·

2. α) διατυπώνει συστάσεις για κοινά έργα ΕΤΑ προς χρηματοδότηση από τα συμβαλλόμενα μέρη σε βάση επιμερισμένης δαπάνης· οι συστάσεις αυτές θα βασίζονται στις προτάσεις έργων που έχουν παραληφθεί εις ανταπόκριση στο εγκεκριμένο κείμενο κοινής πρόσκλησης υποβολής προτάσεων που έχουν προκηρύξει ταυτοχρόνως οι εντεταλμένοι αντιπρόσωποι·

β) τα κοινά έργα, τα οποία υποβάλλονται από τους επιστήμονες της μίας πλευράς ενόψει συμμετοχής τους στα προγράμματα της άλλης πλευράς, επιλέγονται από τα συμβαλλόμενα μέρη, σύμφωνα με την οικεία διαδικασία επιλογής κάθε συμβαλλόμενου μέρους, και προβλέπουν ενδεχομένως συμμετοχή εμπειρογνωμόνων και από τις δύο πλευρές.

3. υποδεικνύει, για το επόμενο έτος, σύμφωνα με το άρθρο 5 πρώτη και δεύτερη περίπτωση, μεταξύ των πεδίων ΕΤΑ που προσφέρονται για συνεργασία, τα πεδία ή υποπεδία αμοιβαίου ενδιαφέροντος που έχουν προτεραιότητα και στα οποία επιδιώκεται συνεργασία·

4. προτείνει, σύμφωνα με το άρθρο 5 τρίτη περίπτωση, στους επιστήμονες και των δύο συμβαλλομένων μερών τη συνένωση εκείνων των έργων που είναι συμπληρωματικά και θα μπορούσαν να αποδώσουν αμοιβαία οφέλη·

5. διατυπώνει συστάσεις σύμφωνα με το άρθρο 5 τέταρτη έως όγδοη περίπτωση·

6. συνιστά στα συμβαλλόμενα μέρη τρόπους ενίσχυσης και βελτίωσης της συνεργασίας συνεπείς προς τις αρχές που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία·

7. αξιολογεί την αποτελεσματική λειτουργία και εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας καθώς και τα υπό εξέλιξη έργα συνεργασίας στα οποία συμμετέχει η Ινδία, με την ιδιότητα της αναπτυσσόμενης χώρας, στα πλαίσια των κοινοτικών δραστηριοτήτων έρευνας για αναπτυξιακούς σκοπούς·

8. υποβάλλει στα συμβαλλόμενα μέρη ετήσιες εκθέσεις σχετικά με την κατάσταση, την πρόοδο και την αποτελεσματικότητα των δραστηριοτήτων συνεργασίας που έχουν αναληφθεί δυνάμει της παρούσας συμφωνίας· η έκθεση αυτή διαβιβάζεται στη μικτή επιτροπή που έχει συσταθεί στο πλαίσιο της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ινδίας για τις εταιρικές σχέσεις και την ανάπτυξη.

δ) Η διευθύνουσα επιτροπή συνέρχεται, κατά κανόνα, μία φορά ετησίως, κατά προτίμηση πριν από τη σύνοδο της μικτής επιτροπής που έχει συσταθεί στο πλαίσιο της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ινδίας για τις εταιρικές σχέσεις και την ανάπτυξη, και σύμφωνα με χρονοδιάγραμμα κοινής αποδοχής. Οι συνεδριάσεις της διευθύνουσας επιτροπής πραγματοποιούνται εναλλάξ στην Κοινότητα και στην Ινδία. Έκτακτες συνεδριάσεις δύναται να συγκληθούν κατόπιν αιτήσεως οιουδήποτε από τα συμβαλλόμενα μέρη.

ε) Οι αποφάσεις της διευθύνουσας επιτροπής λαμβάνονται δια συναινέσεως. Σε κάθε συνεδρίαση τηρούνται πρακτικά στα οποία καταγράφονται οι αποφάσεις και τα κυριότερα σημεία που συζητήθηκαν. Τα πρακτικά αυτά υπόκεινται στην έγκριση των διορισθέντων συμπροέδρων της διευθύνουσας επιτροπής

στ) Τα οδοιπορικά και τα έξοδα διαμονής των συμμετεχόντων για τους σκοπούς των συνεδριάσεων της διευθύνουσας επιτροπής βαρύνουν το συμβαλλόμενο μέρος από το οποίο προέρχονται οι συμμετέχοντες. Οι λοιπές δαπάνες που συνδέονται με τις συνεδριάσεις της διευθύνουσας επιτροπής βαρύνουν το φιλοξενούν συμβαλλόμενο μέρος.

Άρθρο 7

Χρηματοδότηση

α) Οι δραστηριότητες συνεργασίας εξαρτώνται από τις διαθέσιμες πιστώσεις ανάληψης των σχετικών υποχρεώσεων και υπόκεινται στις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις (συμπεριλαμβανομένων των διατάξεων περί φορολογικών και δασμολογικών απαλλαγών) που εφαρμόζονται στην επικράτεια κάθε συμβαλλόμενου μέρους, καθώς και στις πολιτικές και τα προγράμματα των συμβαλλόμενων μερών.

β) Οι δαπάνες επιλεγμένων δραστηριοτήτων συνεργασίας επιμερίζονται μεταξύ των συμμετεχόντων, άνευ μεταφοράς πόρων από το ένα συμβαλλόμενο μέρος στο άλλο.

γ) Οι επακριβείς διοικητικοί και χρηματοοικονομικοί όροι εκτέλεσης των δραστηριοτήτων συνεργασίας προσδιορίζονται λεπτομερέστερα σε εκτελεστικό διακανονισμό.

δ) Τα έργα ΕΤΑ στα οποία συμμετέχει η Ινδία με την ιδιότητα της αναπτυσσόμενης χώρας και τα οποία χρηματοδοτούνται στα πλαίσια των κοινοτικών δραστηριοτήτων έρευνας για αναπτυξιακούς σκοπούς εξαιρούνται από τις διατάξεις του άρθρου 7 σημεία β) και γ).

Άρθρο 8

Είσοδος προσωπικού και εξοπλισμού

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος λαμβάνει όλα τα εύλογα μέτρα και καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια, στον βαθμό που το επιτρέπουν οι νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις που ισχύουν στην επικράτειά του, για να διευκολύνει την είσοδο και παραμονή στην επικράτειά του καθώς και την έξοδο από αυτήν, των προσώπων που απασχολούνται και του εξοπλισμού που χρησιμοποιείται στις δραστηριότητες συνεργασίας τις οποίες έχουν καθορίσει τα συμβαλλόμενα μέρη βάσει των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 9

Διάδοση και χρήση των πληροφοριών

Η διάδοση και η χρήση των πληροφοριών, καθώς και η διαχείριση, ο επιμερισμός και η άσκηση των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας που απορρέουν από κοινή έρευνα διεξαχθείσα δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, υπόκεινται στις απαιτήσεις του παραρτήματος της παρούσας συμφωνίας. Το παράρτημα για τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 10

Εδαφική εφαρμογή

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται, αφενός, στα εδάφη στα οποία εφαρμόζεται η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας υπό τους όρους που προβλέπονται στη συνθήκη αυτή και, αφετέρου, στο έδαφος της Ινδίας. Η διάταξη αυτή δεν αποκλείει τη διεξαγωγή δραστηριοτήτων συνεργασίας στην ανοικτή θάλασσα, στο διάστημα ή στο έδαφος τρίτων χωρών, σύμφωνα με τις διατάξεις του διεθνούς δικαίου.

Άρθρο 11

Έναρξη ισχύος, καταγγελία και επίλυση διαφορών

α) Η παρούσα συμφωνία τίθεται σε ισχύ την ημερομηνία κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιούν αμοιβαία εγγράφως την ολοκλήρωση των αντίστοιχων εσωτερικών διαδικασιών που απαιτούνται για την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

β) Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται αρχικώς για χρονική περίοδο πέντε ετών· η ισχύς της δύναται να ανανεωθεί με σχετική κοινή απόφαση των συμβαλλόμενων μερών κατόπιν αξιολόγησης διενεργηθείσας κατά το τελευταίο έτος κάθε διαδοχικής περιόδου ισχύος.

γ) Η παρούσα συμφωνία δύναται να τροποποιηθεί με συμφωνία των συμβαλλόμενων μερών. Οι τροποποιήσεις τίθενται σε ισχύ την ημερομηνία κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιούν αμοιβαία εγγράφως την ολοκλήρωση των αντίστοιχων εσωτερικών διαδικασιών που απαιτούνται για την τροποποίηση της παρούσας συμφωνίας.

δ) Κάθε συμβαλλόμενο μέρος δύναται, ανά πάσα στιγμή, να προβεί σε καταγγελία της παρούσας συμφωνίας, υπό την επιφύλαξη σχετικής έγγραφης προειδοποίησης έξι μηνών. Η λήξη της ισχύος ή η καταγγελία της παρούσας συμφωνίας δεν θίγει την ισχύ ή τη διάρκεια ισχύος των διακανονισμών που έχουν ενδεχομένως συνομολογηθεί δυνάμει των διατάξεών της ούτε τα τυχόν συγκεκριμένα δικαιώματα και υποχρεώσεις που έχουν προκύψει δυνάμει των διατάξεων του παραρτήματος.

ε) Όλα τα ζητήματα ή οι διαφορές που σχετίζονται με την ερμηνεία ή την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας επιλύονται με κοινή συμφωνία των συμβαλλόμενων μερών.

Άρθρο 12

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται εις διπλούν στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική, φινλανδική και ινδική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφοντες, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα συμφωνία.

Έγινε στ . . ., στις . . ., σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική, φινλανδική και ινδική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Για το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Για την κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Ινδίας

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ

Τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας που θεμελιώνονται ή εκχωρούνται βάσει της παρούσας συμφωνίας, επιμερίζονται όπως ορίζει το παρόν παράρτημα.

ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Το παρόν παράρτημα έχει εφαρμογή στην κοινή έρευνα που αναλαμβάνεται κατ'εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας, εκτός αντίθετων διακανονισμών μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών.

I. **Κυριότητα, επιμερισμός και άσκηση των δικαιωμάτων**

1. Για τους σκοπούς του παρόντος παραρτήματος, η έννοια «πνευματική ιδιοκτησία» ορίζεται στο άρθρο 2 στοιχείο γ) της συμφωνίας.

2. Το παρόν παράρτημα αφορά τον επιμερισμό των δικαιωμάτων και των συμφερόντων των συμβαλλόμενων μερών και των προερχόμενων από αυτά συμμετεχόντων. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος και οι προερχόμενοι από αυτό συμμετέχοντες διασφαλίζουν ότι το αντισυμβαλλόμενο μέρος και οι προερχόμενοι από αυτό συμμετέχοντες καρπώνονται τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας που τους αναλογούν βάσει του παρόντος παραρτήματος. Κατά τα άλλα, το παρόν παράρτημα δεν μεταβάλλει ούτε θίγει τους όρους επιμερισμού των δικαιωμάτων, συμφερόντων και δικαιωμάτων εκμετάλλευσης μεταξύ ενός συμβαλλόμενου μέρους και των υπηκόων αυτού ή των προερχόμενων από αυτό συμμετεχόντων, ούτε τους κανόνες διάδοσης και χρήσης των πληροφοριών, οι οποίοι καθορίζονται από τη νομοθεσία και τις πρακτικές κάθε συμβαλλόμενου μέρους.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη ακολουθούν επίσης τις ακόλουθες αρχές, οι οποίες θα πρέπει να προβλέπονται στους συμβατικούς διακανονισμούς:

   α) αποτελεσματική προστασία της πνευματικής ιδιοκτησίας. Τα συμβαλλόμενα μέρη μεριμνούν ώστε τα ίδια ή/και οι προερχόμενοι από αυτά συμμετέχοντες να ενημερώνουν αλλήλους, σε εύλογο χρονικό διάστημα, για τη δημιουργία πνευματικής ιδιοκτησίας δυνάμει της παρούσας συμφωνίας ή των εκτελεστικών διακανονισμών και να επιδιώκουν έγκαιρα την προστασία της εν λόγω πνευματικής ιδιοκτησίας·

   β) αποτελεσματική εκμετάλλευση των αποτελεσμάτων, λαμβάνοντας υπόψη τη συνεισφορά των συμβαλλόμενων μερών και των προερχόμενων από αυτά συμμετεχόντων·

   γ) μη διακριτική μεταχείριση των συμμετεχόντων που προέρχονται από το αντισυμβαλλόμενο μέρος έναντι των οικείων συμμετεχόντων, όσον αφορά την κυριότητα, τη χρήση και διάδοση των πληροφοριών και την κυριότητα, τον επιμερισμό και την άσκηση των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας·

   δ) προστασία των εμπιστευτικών επιχειρηματικών πληροφοριών.

4. Οι συμμετέχοντες καταρτίζουν από κοινού πρόγραμμα διαχείρισης της τεχνολογίας (ΠΔΤ). Το ΠΔΤ συνιστά ειδική συμφωνία συνομολογούμενη μεταξύ των συμμετεχόντων σε κοινή έρευνα, στην οποία καθορίζονται τα αντίστοιχα δικαιώματα και υποχρεώσεις των συμμετεχόντων, μεταξύ άλλων εκείνα που αφορούν την κυριότητα και τη χρήση, συμπεριλαμβανομένης της δημοσίευσης, των πληροφοριών και της πνευματικής ιδιοκτησίας που θα προκύψουν κατά τη διάρκεια της κοινής έρευνας.

   Όσον αφορά την πνευματική ιδιοκτησία, τα ΠΔΤ συνήθως καλύπτουν, μεταξύ άλλων, την κυριότητα και την προστασία της, τα δικαιώματα χρήσης για σκοπούς έρευνας και ανάπτυξης, την εκμετάλλευση και τη διάδοση, συμπεριλαμβανομένων διακανονισμών για κοινές δημοσιεύσεις, τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των επισκεπτών ερευνητών και διαδικασίες για την επίλυση των διαφορών. Τα ΠΔΤ είναι επίσης δυνατόν να καλύπτουν τις προϋπάρχουσες και τις νέες πληροφορίες, τη χορήγηση αδειών εκμετάλλευσης και τα παραδοτέα. Τα ΠΔΤ καταρτίζονται σύμφωνα με τους κανόνες και τις κανονιστικές διατάξεις που ισχύουν σε κάθε συμβαλλόμενο μέρος και συνεκτιμώντας τους στόχους της κοινής έρευνας, τη σχετική χρηματοδοτική ή άλλη συνεισφορά των συμβαλλόμενων μερών και των συμμετεχόντων, τα πλεονεκτήματα και μειονεκτήματα της χορήγησης αδειών εκμετάλλευσης κατά επικράτεια ή για συγκεκριμένα πεδία χρήσης, τις απαιτήσεις που επιβάλλουν οι εφαρμοστέες νομοθεσίες, την αναγκαιότητα διαδικασιών διευθέτησης των διαφορών και άλλους κατάλληλους παράγοντες, κατά την κρίση των συμμετεχόντων. Στα ΠΔΤ προσδιορίζονται επίσης τα σχετικά με την πνευματική ιδιοκτησία δικαιώματα και υποχρεώσεις που συνδέονται με τις ερευνητικές εργασίες των επισκεπτών ερευνητών (δηλαδή, ερευνητών που δεν προέρχονται από συμβαλλόμενο μέρος ή από συμμετέχοντα). Τα ΠΔΤ εγκρίνονται από τους αρμόδιους οργανισμούς ή υπηρεσίες χρηματοδότησης του συμβαλλόμενου μέρους που συμμετέχει στη χρηματοδότηση της έρευνας, πριν από τη σύναψη των συγκεκριμένων συμβάσεων συνεργασίας σε θέματα έρευνας και ανάπτυξης, στις οποίες προσαρτώνται.

5. Οι πληροφορίες ή η πνευματική ιδιοκτησία που προκύπτουν στη διάρκεια της κοινής έρευνας και δεν καλύπτονται από το σχετικό ΠΔΤ, επιμερίζονται σύμφωνα με τις αρχές που καθορίζονται στο εν λόγω ΠΔΤ. Σε περίπτωση διαφωνίας, η οποία δεν είναι δυνατό να επιλυθεί μέσω της συμπεφωνημένης διαδικασίας επίλυσης των διαφορών, οι εν λόγω πληροφορίες ή στοιχεία πνευματικής ιδιοκτησίας ανήκουν εξ αδιαιρέτου σε όλους τους συμμετέχοντες στην κοινή έρευνα από την οποία αυτά προέκυψαν. Οι συμμετέχοντες που εμπίπτουν στην παρούσα διάταξη έχουν το δικαίωμα να κάνουν χρήση των εν λόγω πληροφοριών ή στοιχείων πνευματικής ιδιοκτησίας για ίδια εμπορική εκμετάλλευση, χωρίς γεωγραφικό περιορισμό.

6. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μεριμνά ώστε να παραχωρούνται στο αντισυμβαλλόμενο μέρος και στους προερχόμενους από αυτό συμμετέχοντες τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας που τους αναλογούν, σύμφωνα με τις εφαρμοστέες νομοθεσίες.

7. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια, τηρώντας ταυτοχρόνως τους όρους ανταγωνισμού στους τομείς που επηρεάζονται από την παρούσα συμφωνία, ώστε να διασφαλίσει ότι τα δικαιώματα που έχουν αποκτηθεί δυνάμει της συμφωνίας και των στο πλαίσιο αυτής διακανονισμών, ασκούνται κατά τρόπον ώστε να διευκολύνονται ιδίως:

   i) η διάδοση και η χρήση των πληροφοριών που παράγονται, κοινοποιούνται ή καθίστανται διαθέσιμες με οποιονδήποτε άλλο τρόπο, δυνάμει της παρούσας συμφωνίας και

   ii) η θέσπιση και η εφαρμογή διεθνών προτύπων.

8. Η καταγγελία ή η λήξη της ισχύος της παρούσας συμφωνίας δεν θίγει τα δικαιώματα ή τις υποχρεώσεις των συμμετεχόντων όσον αφορά την πνευματική ιδιοκτησία που απορρέει από υπό εξέλιξη έργα σύμφωνα με το παρόν παράρτημα.

II. **Εργασίες που προστατεύονται με αποκλειστικά δικαιώματα και επιστημονικές συγγραφικές εργασίες**

Τα αποκλειστικά δικαιώματα των συμβαλλόμενων μερών ή των προερχόμενων από αυτά συμμετεχόντων αντιμετωπίζονται σύμφωνα με τη σύμβαση της Βέρνης (Πράξη των Παρισίων του 1971) και τη συμφωνία TRIPS.

Υπό την επιφύλαξη των διατάξεων του κεφαλαίου III, και εκτός αντίθετων διακανονισμών στο ΠΔΤ, τα αποτελέσματα της έρευνας δημοσιεύονται από κοινού από τα συμβαλλόμενα μέρη ή από τους συμμετέχοντες. Εφαρμόζονται οι ακόλουθες διαδικασίες, τηρουμένου του ανωτέρω γενικού κανόνα:

1. σε περίπτωση δημοσίευσης από ένα συμβαλλόμενο μέρος, ή από δημόσιους οργανισμούς αυτού του συμβαλλόμενου μέρους, επιστημονικών και τεχνικών περιοδικών, άρθρων, εκθέσεων, βιβλίων, συμπεριλαμβανομένων των βιντεοταινιών και του λογισμικού υπολογιστών, τα οποία είναι προϊόντα κοινής έρευνας διεξαχθείσας δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, το αντισυμβαλλόμενο μέρος έχει παγκόσμια, μη αποκλειστική, αμετάκλητη και απαλλαγμένη από την καταβολή δικαιωμάτων εκμετάλλευσης άδεια μετάφρασης, αναπαραγωγής, προσαρμογής, μετάδοσης και διανομής στο κοινό των εν λόγω εργασιών·

2. τα συμβαλλόμενα μέρη διασφαλίζουν την ευρύτερη δυνατή διάδοση των συγγραφικών εργασιών επιστημονικού χαρακτήρα που είναι προϊόν κοινής έρευνας διεξαχθείσας δυνάμει της παρούσας συμφωνίας και έχουν δημοσιευθεί από ανεξάρτητους εκδότες·

3. σε όλα τα αντίτυπα των προστατευόμενων με αποκλειστικά δικαιώματα εργασιών που έχουν εκπονηθεί και προορίζονται να δημοσιευθούν δυνάμει της παρούσας διάταξης, πρέπει να αναγράφονται τα ονόματα του ή των συγγραφέων της εργασίας, εκτός εάν αυτοί αρνηθούν ρητά να αναφερθεί το όνομά τους. Τα αντίτυπα φέρουν επίσης ευδιάκριτη μνεία της στήριξης που προσέφεραν τα συμβαλλόμενα μέρη στο πλαίσιο της συνεργασίας τους.

III. **Ακοινοποίητες πληροφορίες**

A. *Τεκμηριακές ακοινοποίητες πληροφορίες*

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος, οι υπηρεσίες του ή οι προερχόμενοι από αυτό συμμετέχοντες, κατά περίπτωση, προσδιορίζουν, το νωρίτερο δυνατόν και κατά προτίμηση στο ΠΔΤ, τις πληροφορίες που επιθυμούν να μην κοινοποιηθούν σε σχέση με την παρούσα συμφωνία, λαμβάνοντας υπόψη, μεταξύ άλλων, τα ακόλουθα κριτήρια:

   α) τον εμπιστευτικό χαρακτήρα των πληροφοριών, υπό την έννοια ότι οι πληροφορίες, στο σύνολό τους ή με τη συγκεκριμένη μορφή ή διάταξη των συστατικών τους στοιχείων, δεν είναι ευρέως γνωστές ή εύκολα προσιτές με νόμιμα μέσα στους ειδικούς του δεδομένου κλάδου·

   β) την πραγματική ή δυνητική εμπορική αξία που έχουν οι πληροφορίες, λόγω του εμπιστευτικού τους χαρακτήρα·

   γ) την προγενέστερη προστασία των πληροφοριών, υπό την έννοια ότι ο νόμιμος κάτοχός τους είχε προβεί σε ενέργειες δικαιολογημένες από τις περιστάσεις για να κατοχυρώσει το απόρρητό τους.

   Τα συμβαλλόμενα μέρη και οι προερχόμενοι από αυτά συμμετέχοντες δύνανται σε ορισμένες περιπτώσεις να συμφωνήσουν ότι, εκτός αντίθετων υποδείξεων, το σύνολο ή μέρη των πληροφοριών που παρέχονται, ανταλλάσσονται ή παράγονται στο πλαίσιο κοινής έρευνας διεξαγόμενης δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, δεν επιτρέπεται να κοινοποιηθούν.

2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μεριμνά ώστε το ίδιο και οι προερχόμενοι από αυτό συμμετέχοντες να προσδιορίζουν επακριβώς τις ακοινοποίητες πληροφορίες, π.χ. με κατάλληλη σήμανση ή περιοριστική επιγραφή. Το ίδιο ισχύει επίσης για οποιαδήποτε αναπαραγωγή του συνόλου ή μέρους των πληροφοριών αυτών.

   Το συμβαλλόμενο μέρος που λαμβάνει γνώση ακοινοποίητων πληροφοριών κατ'εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας, οφείλει να σεβαστεί τον προνομιακό τους χαρακτήρα. Οι περιορισμοί αυτοί παύουν αυτόματα να ισχύουν, όταν οι πληροφορίες αυτές δημοσιοποιούνται από τον νόμιμο κάτοχό τους.

3. Το συμβαλλόμενο μέρος το οποίο λαμβάνει γνώση ακοινοποίητων πληροφοριών δυνάμει της παρούσας συμφωνίας δύναται να διαδώσει τις πληροφορίες αυτές σε πρόσωπα που βρίσκονται σ'αυτό ή απασχολούνται από αυτό καθώς και στις οικείες υπηρεσίες και οργανισμούς που έχουν εξουσιοδοτηθεί προς τούτο για τους ειδικούς σκοπούς της διεξαγόμενης κοινής έρευνας, υπό τον όρο ότι η διάδοση των ακοινοποίητων αυτών πληροφοριών υπόκειται σε έγγραφη συμφωνία τήρησης του απορρήτου και ότι ο εμπιστευτικός τους χαρακτήρας είναι άμεσα αναγνωρίσιμος, όπως καθορίζεται ανωτέρω.

4. Το συμβαλλόμενο μέρος παραλήπτης δύναται, με προηγούμενη έγγραφη συγκατάθεση του αντισυμβαλλομένου που παρέχει τις ακοινοποίητες πληροφορίες δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, να τις διαδώσει ευρύτερα από όσο κατά τα άλλα προβλέπεται στην παράγραφο 3 ανωτέρω. Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται για τον καθορισμό των διαδικασιών αίτησης και παραχώρησης της εν λόγω έγγραφης συγκατάθεσης, ενώ κάθε συμβαλλόμενο μέρος χορηγεί την έγκριση αυτή στο βαθμό που αυτό επιτρέπεται από την εσωτερική του πολιτική και τις εθνικές νομοθετικές και κανονιστικές του διατάξεις.

Β. *Μη τεκμηριακές ακοινοποίητες πληροφορίες*

Οι μη τεκμηριακές ακοινοποίητες πληροφορίες και άλλες εμπιστευτικές ή προνομιακές πληροφορίες οι οποίες παρέχονται στα πλαίσια σεμιναρίων και άλλων συναντήσεων που διοργανώνονται δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, καθώς και οι πληροφορίες που προκύπτουν από την απόσπαση προσωπικού, τη χρήση εγκαταστάσεων ή την εκτέλεση κοινών έργων, αντιμετωπίζονται από τα συμβαλλόμενα μέρη και τους προερχόμενους από αυτά συμμετέχοντες σύμφωνα με τις αρχές περί τεκμηριακών πληροφοριών που ορίζονται στην παρούσα συμφωνία, υπό τον όρο, ωστόσο, ότι ο παραλήπτης των εν λόγω ακοινοποίητων ή άλλων εμπιστευτικών ή προνομιακών πληροφοριών ενημερώνεται εκ των προτέρων και εγγράφως για τον εμπιστευτικό χαρακτήρα των πληροφοριών που πρόκειται να του γνωστοποιηθούν.

Γ. *Έλεγχος*

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια για να διασφαλίσει ότι οι ακοινοποίητες πληροφορίες που λαμβάνει βάσει της παρούσας συμφωνίας ελέγχονται όπως προβλέπεται στο παρόν παράρτημα. Εάν ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη διαπιστώσει ότι δεν θα είναι σε θέση ή ότι είναι λογικά αναμενόμενο ότι θα πάψει να είναι σε θέση να τηρήσει τις διατάξεις των υποκεφαλαίων Α και Β ανωτέρω σχετικά με τη μη διάδοση των πληροφοριών, ενημερώνει αμέσως τον αντισυμβαλλόμενο. Τα συμβαλλόμενα μέρη συνέρχονται πάραυτα σε διαβουλεύσεις προκειμένου να καθορίσουν την ενδεδειγμένη πορεία δράσης.